

La formación en traductología en el grado de Traducción e Interpretación de la Universidad española

José María Castellano Martínez

Universidad de Córdoba. Facultad de Filosofía y Letras
Área de Traducción e Interpretación
Plaza del Cardenal Salazar, s/n
14071 Córdoba
l52camaj@uco.es
ORCID: 0000-0002-8179-1590

Sergio Rodríguez Tapia

Universidad de Córdoba. Facultad de Filosofía y Letras
Área de Lingüística General
Plaza del Cardenal Salazar, s/n
14071 Córdoba
l02rotas@uco.es
ORCID: 0000-0002-3439-4891



Resumen

Este estudio pretende identificar qué fortalezas y debilidades plantea la enseñanza de la traductología en el panorama nacional. Para ello, partimos de las competencias profesionales previstas en el *Libro blanco* del título de Grado en Traducción e Interpretación de la ANECA (2004) y tomamos como modelo los contenidos indicados en las referencias bibliográficas más citadas en las guías docentes de las 32 asignaturas analizadas. Los resultados sugieren la obra de Hurtado (2001) como obra de referencia en la mayoría de las guías docentes, un tercio de titulaciones que contemplan una formación integral en traductología, y una generalización de resultados de aprendizaje que pretenden el pensamiento crítico y la preparación en técnicas y tecnologías de la traducción, pero que se alejan de la motivación de la autonomía y de la formación en destrezas comunicativas.

Palabras clave: bibliografía; docencia; grado; resultados de aprendizaje; traducción e interpretación; traductología

Abstract. *Translatology training in the degree of Translation and Interpretating at Spanish universities*

This study aims to identify the strengths and weaknesses of the teaching of Translatology in Spain on the bases of the professional competences set out in the Spanish Evaluation and

Assessment Agency's *Libro blanco* on the bachelor's degree in Translation and Interpreting (2004) and take as a model the contents indicated in the most cited bibliographical references in the teaching guides of the 32 analysed subjects. The results suggest Hurtado's book (2001) as the reference work in most of the teaching guides, a third of the degree courses that contemplate comprehensive training in Translatology, and a generalisation of learning outcomes that aim at critical thinking and preparation in translation techniques and technologies, but which move away from the motivation of autonomy and training in communicative skills.

Keywords: bibliography; learning outcome; teaching; translation and interpreting; translology; undergraduate degree

Sumario

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Planteamiento y objetivos | 4. Análisis de resultados |
| 2. Breve historia de la titulación en España | 5. Conclusiones |
| 3. Metodología | Referencias bibliográficas |

1. Planteamiento y objetivos

La traductología es la disciplina que estudia los fenómenos relacionados con la traducción como proceso y producto¹ en las múltiples manifestaciones de la comunicación humana a lo largo de su historia. A mediados del siglo xx, surgen los primeros postulados de carácter traductológico a partir de planteamientos procedentes de la tradición lingüística, literaria o filológica; los cuales oscilan desde enfoques funcionalistas como la *Skopostheorie* hasta culturales como la *Escuela de la Manipulación* y la posterior *Teoría de los polisistemas*. Sin embargo, y a pesar de la prolífera literatura traductológica (Franco Aixelá 2010), no existe una denominación consolidada en torno al mismo objeto de estudio (Harris 1973; Bassnett 1980; Garnier 1985; Toury 1995; Hurtado 2001; Munday 2010; Guidère 2016). Asimismo, el descriptor «Traductología» (*Traductologie*, *Translatology*, *Translatologie*) coexiste con otros como *Estudios de Traducción* —en consonancia con la tradición de los *Translation Studies* (Holmes 1988: 67-80)—, *Übersetzungswissenschaft* conforme la estela alemana o hasta de la pretendida *Science of Translating* (Nida 1964). Sin embargo, ante todas las opciones anteriores, *traductología* se aprecia como la más concisa e integradora a nuestro juicio, en tanto que incluye el sufijo griego *-logía* que significa ya todo lo anteriormente mencionado (estudios, ciencia, teorías) relacionado con el sema de la traducción.

Debates denominativo-conceptuales aparte, el fenómeno de la traductología es evidente, muy especialmente en el seno de la formación universitaria. En el

1. Por *producto*, no debe entenderse *traducción* como mero resultado del encargo de traducción; sino como resultado del proceso homónimo abordable desde perspectivas diversas, ya sea como actividad cognitiva, operación textual o acto comunicativo (Hurtado 2001), entre otros enfoques.

caso de la Universidad española, según el Sistema Integrado de Información Universitaria (SSIU) de la Dirección General de Universidades del ministerio homónimo, se reconoce con código 814 el área de conocimiento *Traducción e Interpretación*; lo cual se justifica debido a «la homogeneidad de su objeto de conocimiento, una común tradición histórica y la existencia de comunidades de profesores e investigadores, nacionales o internacionales» (art. 71 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades). Sin embargo, nótese que el área de conocimiento no coincide con la denominación disciplinar anterior, aunque ambas confluyan en el objeto de estudio.

El mundo académico ha percibido tradicionalmente la *traducción* como una materia de menor rango, comprendiéndola como producto derivado del original; y como práctica relacionada con el aprendizaje de lenguas modernas y clásicas (Munday 2010: 419). La fundación de escuelas de carácter técnico y profesionalizante —entre otros, por ejemplo, el Institut für Übersetzen und Dolmetschen (IÜD) en el seno de la Escuela Superior de Comercio de Mannheim en 1929, la École d'interprètes de Genève (EIG) en 1941,² el Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft de Gernersheim en 1946, el Institut Supérieur d'Interprétation et de Traduction (ISIT) de París en 1957³ o el Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes (ISTI) de Bruselas en 1958—⁴ supuso una mayor profundización en cuestiones de carácter teórico por parte del profesorado (Delisle 1981), lo cual propició la aparición de corrientes teóricas como las anteriormente mencionadas en torno a la traducción, no solo como producto, sino también como proceso.

2. Breve historia de la titulación en España

Mayoral (1998) estima las Escuelas Universitarias de Traducción e Interpretación (EUTI) como responsables del inicio de la enseñanza superior de esta materia ya en la década de los setenta y ochenta del pasado siglo. En concreto, mediante Real Decreto 1385/1991 se institucionalizó el título universitario oficial de Licenciado en Traducción e Interpretación, que comenzó a impartirse en centros como la UAB, la UMA, la USAL o la ULPGC. A las puertas del siglo XXI, la armonización universitaria europea en torno al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), conocido como «Plan Bolonia», condujo a una reorganización de las enseñanzas universitarias. Para este propósito, los centros españoles que impartían la Licenciatura en Traducción e Interpretación presentaron a la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y de la Acreditación (ANECA) un

2. Posteriormente, École de traduction et d'interprétation (ETI) en 1972 y desde 2011 Faculté de traduction et d'interprétation (FTI). <<https://www.unige.ch/fti/fr/faculte>> [Consulta: 29/10/2021].
3. En el marco de los Tratados de Roma por los que se creaban las Comunidades Europeas, actual Unión Europea. <<https://www.isit-paris.fr/isit-ecole-traduction-communication-management/histoire-isit-ecole-management>> [Consulta: 29/10/2021].
4. Actualmente, École de Traduction et Interprétation ISTI-Cooremans, en el seno de la Université Libre de Bruxelles (ULB). <<https://ti.ulb.ac.be/>> [Consulta: 29/10/2021].

Libro blanco (2004), en el que se incluía un estudio para el diseño de los planes curriculares de los nuevos títulos de grado (que constarían de cuatro cursos).

El *Libro blanco* hace referencia a la creación del área de conocimiento de Traducción e Interpretación a partir de dos tendencias: «la especialización de estudios anteriores y la implantación y progresiva consolidación de unos estudios profesionales» (2004: 14). Asimismo, reconoce que la implantación en España de los títulos universitarios en Traducción e Interpretación constata la insuficiencia de los estudios lingüísticos, literarios y filológicos con respecto a la formación de traductores e intérpretes (2004: 15), frente a disciplinas y áreas de conocimiento más afines a las expectativas formativas, como son el periodismo, la administración de empresas, la informática o la comunicación.

Con respecto a esto último, el *Libro blanco* hace referencia al análisis prospectivo de Snell-Hornby (1992), en el que se destaca la preferencia hacia la teoría de la comunicación, las lenguas aplicadas y las relaciones internacionales, en detrimento de los estudios de lingüística y literatura en los currículos de Traducción e Interpretación. Sin embargo, se obvia la matización que la autora realiza posteriormente en la obra citada, cuando afirma que a menudo, y en particular en los países de lengua inglesa, se confunde lo traductológico con lo lingüístico (Snell-Hornby 1992: 21); o dicho de otro modo, que tradicionalmente se ha equiparado traductología con lingüística aplicada a la traducción, y dicho análisis lingüístico de la traducción (Harris 1973: 134-135) ha resultado insuficiente; motivo por el que la *-logía* de la traducción se viera afectada en detrimento propio.⁵ De hecho, esta confusión queda evidenciada en el *Libro blanco* cuando se equipara traductología y lingüística «con mención implícita o expresa de su aplicación a la traducción» en los fundamentos nocionales o teóricos (ANECA 2004: 36) como materias obligatorias en otros centros europeos. En palabras de Snell-Hornby (1992: 22): «It consequently goes without saying that such translation theory forms an essential and integral part of our course programme from the beginning to the postgraduate stage». No se trata, por lo tanto, de rehuir de la lingüística, la filología y la literatura; tampoco de exacerbarse en otras disciplinas menos tradicionales como las indicadas, sino de asumir que la propia traductología, como materia interdisciplinar, se nutre de todas las anteriores y supone un punto de partida para las formaciones en Traducción e Interpretación.

En términos cuantitativos, un rápido bosquejo de descriptores disciplinares o de materias en el texto del *Libro* evidencia la falta de consideración hacia la traductología, al aparecer apenas tres veces en la obra. En consonancia con el planteamiento anterior, los objetivos formativos nocionales que el *Libro blanco* establece se circunscriben en el campo de la aplicabilidad y profesionalización en detrimento de la formación teórica, con apenas mencionar solo una vez la cues-

5. En las consideraciones generales sobre Traductología, Hurtado (2001: 133) introduce la cuestión denominativa del siguiente modo: «A pesar de que en español la denominación más extendida para referirse a la disciplina que se ocupa de estudiar la traducción parece ser la de Teoría de la traducción o Traductología, ésta no es la única denominación existente; otras denominaciones coexisten: *Lingüística aplicada a la traducción*, *Translémica*, *Translatología*, *Ciencia de la traducción*, *Estudios sobre la traducción* y *Estudios de la traducción*».

tión traductológica (ANECA 2004: 115), exclusivamente desde la vertiente práctica, de entre los dieciséis objetivos de formación recogidos. En concreto, el objetivo trece reza: «Conocer los principios teóricos y metodológicos de la traductología, con sus aplicaciones prácticas».

Sin embargo, el *Libro blanco* no especifica qué es o en qué consiste su concepto de traductología, tampoco qué principios teóricos, metodológicos o aplicaciones prácticas son las que deben considerarse como tal. Si bien se trata de un documento concebido para esbozar un marco común para propuestas curriculares posteriores, las escasas menciones de la disciplina en todo el cuerpo textual dificultan su propia ubicación en los hipotéticos planes de estudios, abriendo la posibilidad de «principios teóricos y metodológicos (...) con sus aplicaciones prácticas» a propuestas de asignaturas sin definición común (véase tabla 1).

3. Metodología

Ante la imprecisión del *Libro blanco* (ANECA 2004) —sobre el que se sustentan las titulaciones en Traducción e Interpretación—, es necesario, pues, delimitar qué se entiende por «principios teóricos y metodológicos», así como por «aplicaciones prácticas» de la traductología en el conjunto de planes de estudios de los grados españoles, en consonancia con el objetivo formativo nocional anteriormente indicado. Dada la falta de un marco previo al estudio, proponemos definirlo a partir del campo sobre el que se aplicará el análisis, motivo por el que recopilamos un corpus de trabajo *ad hoc* compuesto por la totalidad de las guías docentes del curso 2019-2020⁶ de las asignaturas integrantes de las titulaciones en Traducción e Interpretación desde las que se plantean cuestiones teóricas o teórico-prácticas en consonancia con el objetivo de formación nocional 13: «Conocer los principios teóricos y metodológicos de la traductología, con sus aplicaciones prácticas» (ANECA 2004: 115). De este corpus se han excluido aquellas guías de asignaturas que tuvieran por objetivo formar en destrezas operativas y técnicas de la traducción en ámbitos sociocomunicativos concretos (audiovisual, biosanitario, económico, editorial, institucional, jurídico, literario, técnico, etc.), o bien no estuvieran relacionadas con los criterios teóricos, metodológicos y de aplicabilidad práctica contemplados en el anterior objetivo formativo. En este estudio se adopta el esquema metodológico empleado por Rodríguez-Tapia y Oliva Sanz (en prensa), que analiza bibliografía, contenidos y resultados de aprendizaje.

3.1. Selección de asignaturas objeto de estudio

De los 33 títulos de grado que abordan la Traducción e Interpretación en España (30, si no se tienen en cuenta los títulos de doble grado en Lenguas Aplicadas y Traducción de la UDL, que no existen como grados simples), 22 titulaciones

6. Hemos limitado nuestro corpus al curso académico 2019-2020 en tanto que curso más reciente y concluido en el período de realización de nuestro estudio.

Tabla 1. Relación de asignaturas objeto de estudio

Universidad	Asignatura	ECTS	Curso
COMILLAS	Teoría de la Traducción	4,5	3
	Historia de la Traducción	3	3
EHU	Teoría y Modalidades de la Interpretación ⁷	6	2
	Teoría de la Traducción	6	2
	Historia de la Traducción a la Lengua A	6	4
UA	Teoría e Historia de la Traducción	6	2
UAB	Historia de la Traducción y de la Interpretación	3	2
	Teoría de la Traducción y de la Interpretación	3	3
UAH	Fundamentos de la Traducción	6	3
UAM	Traductología	6	3
UAX	Teoría y Práctica de la Traducción	4	2
UCAM	Teoría y Práctica de la Traducción	6	1
UCM	Teorías de la Traducción	6	2
UCO	Fundamentos Teóricos de la Traducción y la Interpretación	6	1
UEV	Iniciación a la Traducción	6	1
UGR	Traductología	6	3
UJI	Traductología	6	4
UMA	Teorías Lingüísticas de la Traducción e Interpretación	6	3
UNEATLANTICO	Historia y Teoría de la Traducción y la Interpretación	6	1
UPF	Fundamentos de la Traducción	6	1
	Historia de la Traducción	4	3/4
	Historia del Pensamiento sobre la traducción	4	3/4
	Teorías de la Traducción	4	3/4
UPO	Fundamentos de la Teoría de la Traducción y la Interpretación	3	1
USAL	Fundamentos para la Traducción 1.ª Lengua Extranjera: Alemán	3	1
	Fundamentos para la Traducción 1.ª Lengua Extranjera: Francés	3	1
	Fundamentos para la Traducción 1.ª Lengua Extranjera: Inglés	3	1
USJ	Traducción B-A (Inglés-Español) I	6	2
	Traducción B-A (Inglés-Español) II	6	2
UV	Traductología	6	1
UVIGO	Introducción a la Teoría de la Traducción y la Interpretación	6	1
VIU	Teoría de la Traducción	6	1

7. Se trata de la única asignatura que aborda la Interpretación desde la perspectiva teórica de forma expresa (teoría y modalidades) y, en tanto que trasvase de una lengua a otra, también es objeto de interés traductológico (Hurtado 2001: 134).

cuentan con asignaturas cuyas denominaciones versan sobre traductología —se aprecian descriptores coincidentes con los contenidos propuestos en la tabla 2—. Si excluimos del total de asignaturas aquellas que no abordan el objeto de la traducción de forma directa, sino de manera tangencial, dado que no constituyen su objetivo de estudio,⁸ puede afirmarse que existen 32 asignaturas de contenido traductológico en el panorama de ámbito estatal. Por lo general, las 22 titulaciones cuentan con una única asignatura de aparentes contenidos traductológicos, si bien encontramos excepciones como COMILLAS, EHU, UAB, UPF, USAL y USJ.

Estas materias se configuran, por lo general, con una carga lectiva de 6 ECTS (63 % del total), aunque también existen asignaturas de 3, 4 y 4,5 ECTS. El curso más frecuente en el que se imparte este tipo de asignatura es el primer curso (15 de las 32 asignaturas), aunque es posible encontrar materias en el resto de los cursos. Como indicamos anteriormente, nuestro estudio se fundamenta en tres aspectos de las guías docentes: las referencias bibliográficas citadas, los contenidos impartidos y los resultados de aprendizaje esperados.

3.2. *Referencias bibliográficas citadas*

Mediante un método cuantitativo, se relacionarán las referencias bibliográficas de las guías docentes analizadas, de forma que puedan identificarse las obras más citadas en el panorama nacional, siguiendo el modelo de Rodríguez-Faneca (2020: 537). Con ello, será posible comprobar las coincidencias y divergencias en el uso de estos materiales.

3.3. *Descriptores de análisis de contenidos*

El análisis de las referencias bibliográficas recogido en el apartado 4 de nuestro trabajo (cuyos resultados se exponen en los siguientes apartados), reconoce la obra *Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología* (Hurtado 2001) como la obra común (70,40 %) del corpus de guías docentes compiladas. Por este motivo, establecemos en ella el marco definitorio principal de nuestro trabajo en lo que respecta a los contenidos traductológicos que habrían de abordar las asignaturas de Traducción e Interpretación, cuyos descriptores y objetivos deben contemplar la cuestión traductológica en los términos del objetivo formativo 13. La organización temática de la obra de cabecera se estructura en ocho capítulos, que se distribuyen en tres bloques principales que se relacionan a continuación:

8. Estas asignaturas son Lingüística (ULPGC, inglés-alemán e inglés-francés), Introducción a la Traducción y a la Interpretación (UVA) y Teoría y Práctica de la Traducción B Directa I (COMILLAS).

Tabla 2. Organización de contenidos en Hurtado (2001)

Bloque	Capítulos	Temáticas
La Traducción (cap. I-II)	i. Definición de la traducción ii. Clasificación y descripción de la traducción	Propuestas clasificatorias, variedades, métodos, clases y tipos, modalidades de traducción.
La Traductología (cap. III-V)	iii. Evolución de la reflexión sobre la traducción iv. Caracterización de la Traductología v. Nociones centrales de análisis	Estudios teóricos, descriptivos y aplicados, historia de la traducción, teorías modernas, cuestiones denominativas, conceptuales y nocionales: fidelidad, equivalencia, método, técnicas, estrategias, problemas y errores.
Un análisis integrador de la Traducción (cap. VI-VIII)	vi. La traducción como actividad cognitiva: proceso traductor y competencia traductora vii. La traducción como operación textual viii. La traducción como acto de comunicación	En términos generales, la traducción desde enfoques cognitivistas, textuales y funcionalistas o sociocomunicativos/culturales.

A tenor de lo visto proponemos los siguientes ejes temáticos, que constituyen nuestro marco de referencia en lo que respecta a la justificación de asignaturas seleccionadas, así como al análisis de afinidad traductológica de los temarios que recogen sus respectivas guías docentes:

- α) Historia de la traducción (caps. III y IV);
- β) Fundamentos teóricos en torno a la traducción como objeto de estudio epistemológico desde diferentes enfoques o corrientes (caps. I, II, IV);
- γ) Aplicación de fundamentos teóricos: identificación y resolución de problemas, errores de traducción, análisis traductológico, la traducción como producto y proceso, etc. (caps. V, VI, VII y VIII).

3.4. Descriptores de análisis de resultados de aprendizaje

Con el objetivo de analizar qué resultados de aprendizaje (RA en las tablas) se esperan en el alumnado que curse las asignaturas que protagonizan este estudio, en la tabla 3 se relacionan las competencias más valoradas para el perfil del traductor y del mediador lingüístico cultural del *Libro blanco*. A la izquierda se muestra la categoría de la competencia evaluada. Por cada categoría se señalan solo las más valoradas según el *Libro blanco* para cada perfil, teniendo en cuenta que las competencias no tienen por qué coincidir en valoración en los dos perfiles, motivo por el que algunas celdas aparecen vacías.

Tabla 3. Clasificación de competencias más valoradas para el perfil de traductor y mediador lingüístico y cultural según descriptores de resultados de aprendizaje en el *Libro blanco*

Categoría de competencias	Código de descriptor	Competencia	Traductor	Mediador
Competencias transversales instrumentales	RA2	Comunicación oral y escrita en la lengua nativa	3,94	3,80
	RA2	Conocimiento de una 2ª lengua extranjera	3,93	4,00
Competencias transversales personales	RA5	Razonamiento crítico	3,34	–
	RA1	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	–	3,73
	RA1	Trabajo en un contexto internacional	3,19	3,71
Competencias transversales sistémicas	RA5	Motivación por la calidad	3,72	3,64
	RA4	Aprendizaje autónomo	3,74	–
	RA4	Adaptación a nuevas situaciones	–	3,73
	RA5	Creatividad	3,74	3,67
Competencias disciplinares específicas	RA2	Dominio de dos lenguas extranjeras	3,91	–
	RA2	Dominio de la lengua propia, escrita y oral	–	3,84
	RA3	Dominio de traducción asistida / localización	3,57	–
	RA1	Capacidad de trabajo en equipo	3,56	–
Competencias profesionales específicas	RA5	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica	3,67	2,76
	RA3	Destrezas de traducción	3,82	–
	RA4	Rigor y seriedad en el trabajo	–	3,41
	RA3	Dominio de herramientas de traducción asistida por ordenador	3,67	–
Competencias académicas específicas	RA4	Capacidad de aprendizaje autónomo	–	3
	RA1	Conocimientos de cultura general y civilización	–	3,24
	RA2	Conocimientos de idiomas	4	3
	RA3	Conocimientos de informática profesional y TAO	3,5	–
	RA2	Dominio oral y escrito de la lengua propia	4	3,05

En la tabla 3 también aparece una clasificación según los descriptores indicados en la tabla 4, donde se establecen los puntos de confluencia observados en las diferentes categorías. Dicho de otra forma, los códigos propuestos y descriptores de la tabla 4 aglutinan las competencias comunes observadas en el *Libro blanco* para los perfiles profesionales de traductor y de mediador lingüístico y cultural.

Tabla 4. Descriptores de análisis de resultados de aprendizaje

Código	Descriptor
RA1	Relaciones socioculturales
RA2	Destrezas lingüísticas y comunicativas
RA3	Destrezas traductológicas e instrumentales
RA4	Habilidades transversales I: autonomía
RA5	Habilidades transversales II: capacidad de pensamiento crítico

En el análisis de los resultados de aprendizaje esperados, se valorará la presencia o ausencia de los descriptores indicados en la tabla 4, de forma que puedan compararse entre descriptores y entre titulaciones. Para ello, se consultarán las secciones de resultados de aprendizaje y, en su defecto, de objetivos de las guías docentes, teniendo en cuenta que los enunciados analizados sean: «formulaciones de lo que el estudiante debe conocer, comprender o ser capaz de demostrar tras la finalización del proceso de aprendizaje» (Tuning 2009: 16, 160). Esta información deberá constar de forma explícita en dichas secciones de las guías, por lo que no se atenderá a la sección de competencias, contenidos o metodología.

4. Análisis de resultados

4.1. Relación de referencias bibliográficas

Los datos expuestos a continuación en la tabla 5 corresponden a las obras referenciadas comunes⁹ en más de un 25 % de las guías docentes que integran nuestro corpus.

9. Por orden alfabético, las obras más citadas son las siguientes:

BAKER, Mona (1992). *In Other Words: a Coursebook on Translation*. Londres; New York: Routledge.

GARCÍA YEBRA, Valentín (1983). *En torno a la traducción. Teoría, crítica, historia*. Madrid: Gredos.

HATIM, Basil; MASON, Ian (1990). *Discourse and the translator*. Londres: Longman.

HATIM, Basil; MUNDAY, Jeremy (2004). *Translation: An Advanced Resource Book*. Londres: Routledge.

HURTADO, Amparo (2001). *Traducción y Traductología: Introducción a la Traductología*. Madrid: Cátedra.

MOYA, Virgilio (2004). *La selva de la traducción: teorías traductológicas contemporáneas*. Madrid: Cátedra.

MUNDAY, Jeremy (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Londres: Routledge.

NEWMARK, Peter (1987). *Manual de traducción*. Madrid: Cátedra.

REISS, Katharina; VERMEER, Hans (1984). *Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie*. Tübinga: Niemeyer.

VÁZQUEZ AYORA, Gerardo (1977). *Introducción a la traductología*. Washington: Georgetown University Press.

VEGA, Miguel Á. (2004). *Textos clásicos de teoría de la traducción*. Madrid: Cátedra.

VENUTI, Lawrence (2000). *The Translation Studies Reader*. Londres: Routledge.

Tabla 5. Relación de referencias bibliográficas de mayor frecuencia según las guías docentes

Autor	Otras ediciones citadas	Carácter introductorio o antológico	Número de asignaturas que citan esta referencia	Frecuencia sobre el total de asignaturas analizadas (32)
Hurtado (2001)	2011	Sí	22	70,40 %
Baker (1992)	2002, 2011	Sí	16	51,20 %
Munday (2001)	2008, 2012	Sí	13	41,60 %
Newmark (1987)	1988, 1990, 1992, 1995, 2004	Sí	11	35,20 %
Vega (1994)	2004	Sí	10	32,00 %
Hatim y Mason (1990)	1995	–	9	28,80 %
Moya (2004)	2010	Sí	9	28,80 %
Venuti (2000)	2004, 2012	Sí	9	28,80 %
Hatim y Munday (2004)	2006	Sí	8	25,60 %
García Yebra (1983)	1988, 1989	Sí	8	25,60 %
Reiss y Vermeer (1984)	1996	–	8	25,60 %
Vázquez Ayora (1977)	–	Sí	8	25,60 %

El dato de mayor relevancia se aprecia en la obra más referenciada en las guías, ya anunciada anteriormente: *Traducción y Traductología: Introducción a la Traductología*, de Hurtado (2001). En el panorama de ámbito estatal, 7 de cada 10 asignaturas analizadas incluyen esta referencia en sus recomendaciones bibliográficas. Le siguen con bastante diferencia la obra de Baker (1992) *In Other Words: a Coursebook on Translation* y la de Munday (2001) *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. El resto de obras más citadas no superan el 35 % de aparición en las asignaturas. Debe resaltarse el hecho de que las obras más novedosas se remontan a 2004, en su primera edición (Moya, y Hatim y Munday), o a 2012, en ediciones posteriores (Munday y Venuti). Por otra parte, de las 12 obras recogidas en la tabla anterior, 10 de ellas tienen carácter introductorio, orientado a la iniciación a la reflexión sobre la traducción, o antológico. Solo 2 constituyen obras que versan sobre la propuesta de teorías sobre la traducción (Hatim y Mason 1990; Reiss y Vermeer 1984).

4.2. Análisis de contenidos temáticos a partir de ejes (α , β , γ)

Una vez seleccionadas las asignaturas objeto de estudio y analizada su bibliografía de referencia, se analizan los contenidos temáticos de las guías docentes a partir de los ejes propuestos: α) Historia de la traducción; β) Fundamentos teóricos, y γ) Aplicación de fundamentos teóricos. Para este propósito, se establece la siguiente relación de símbolos y su correspondiente significado:

Tabla 6. Símbolos y significados empleados en el análisis de contenidos temáticos

Símbolo ¹⁰	Significado
I, II, III, IV, etc.	Orden de aparición/organización temática por bloques de contenidos o agrupación de temas con respecto a los ejes.
*	Escasa dedicación de contenidos, somera mención o referencia al eje en cuestión. No se considera la inclusión del eje.
≡	La totalidad de los contenidos temáticos de la guía se corresponden con un eje de forma exclusiva.

Según el número de ejes que cada asignatura o compendio de asignaturas de cariz traductológico abarque, se otorgará una clasificación que permita conocer si la titulación ofertada contempla los contenidos de la obra de Hurtado (2011). En concreto, se reconocerán tres clasificaciones:

- A (3/3 ejes: formación integral);
- B (2/3 ejes: formación intermedia);
- C (1/3 ejes: formación parcial).

Tabla 7. Análisis y calificación de contenidos temáticos

Universidad	Asignatura	α	β	γ	Clasificación
COMILLAS	Teoría de la Traducción			≡	A
	Historia de la Traducción	I	II		
EHU	Teoría y Modalidades de la Interpretación	I	II	III	A
	Teoría de la Traducción		II	I	
	Historia de la Traducción a la Lengua A	≡			
UA	Teoría e Historia de la Traducción	II	II	I	A
UAB	Historia de la Traducción y de la Interpretación	≡			A
	Teoría de la Traducción y de la Interpretación		II	I	
UAH	Fundamentos de la Traducción		≡		C
UAM	Traductología	II	III	I/IV	A
UAX	Teoría y Práctica de la Traducción		I	II	B
UCAM	Teoría y Práctica de la Traducción		I	II	B
UCM	Teorías de la Traducción			≡	C
UCO	Fundamentos Teóricos de la Traducción y la Interpretación	I	II	III	A
UEV	Iniciación a la Traducción	*		≡	C
UGR	Traductología		*	≡	C
UJI	Traductología	II	III	I	A

10. No se confunda la numeración romana con los capítulos de la obra de Hurtado (2001) referidos anteriormente.

Universidad	Asignatura	α	β	γ	Clasificación
UMA	Teorías Lingüísticas de la Traducción e Interpretación	I	II	III	A
UNEATLANTICO	Historia y Teoría de la Traducción y la Interpretación	≡	II	I/III	B
UPF	Fundamentos de la Traducción			≡	A
	Historia de la Traducción	≡			
	Historia del Pensamiento sobre la Traducción	II	III	I	
	Teorías de la Traducción		≡		
UPO	Fundamentos de la Teoría de la Traducción y la Interpretación			≡	C
USAL	Fundamentos para la Traducción 1. ^a			≡	C ¹¹
	Lengua Extranjera: Alemán				
	Fundamentos para la Traducción 1. ^a			≡	
	Lengua Extranjera: Francés				
USJ	Fundamentos para la Traducción 1. ^a		≡		C
	Lengua Extranjera: Inglés				
	Traducción B-A (Inglés-Español) I			≡	
UV	Traducción B-A (Inglés-Español) II			≡	B
	Traductología		I/III	II	
UVIGO	Introducción a la Teoría de la Traducción y la Interpretación			≡	C
VIU	Teoría de la Traducción	II	≡	I	B

El 36,36 % de las universidades referentes del grado en Traducción e Interpretación obtienen clasificación A en tanto que contemplan en sus planes de estudios asignaturas o compendios de asignaturas que abordan los tres ejes temáticos aquí propuestos. Por su parte, el 22,72 % obtienen clasificación B, pues podrían ampliar los contenidos temáticos relacionados con la cuestión traductológica y, por último, el 36,36 % restante —similar a la A— ha sido clasificado con C, ya que limita sus temarios a uno de los descriptores en cuestión.

Asimismo, tal como se aprecia en la tabla 7, el descriptor γ se incluye en los contenidos temáticos de casi todas las titulaciones analizadas (el 95 %, a excepción de la UAH), seguido del descriptor β (68 %). El descriptor α apenas se aborda en el 45 % de las universidades.

4.3. Resultados de aprendizaje esperados

Analizar los resultados de aprendizaje permite conocer los objetivos formativos explícitos en las guías docentes con respecto a las expectativas formativas según

11. No se aprecia un criterio de coordinación entre las tres lenguas extranjeras que justifican las respectivas asignaturas. Mientras que la especialización de alemán y francés centra la totalidad de su temario en el eje g, la de inglés lo hace en b. La clasificación C se corresponde con la totalidad de contenidos recibidos por el alumnado conforme su 1.^a lengua extranjera, es decir, un eje por grupo de alumnos según su 1.^a lengua extranjera.

el *Libro blanco*. A continuación, se ofrece una selección de fragmentos extraídos de las guías docentes que permiten justificar la presencia de los descriptores propuestos anteriormente en la tabla 4.

Tabla 8. Selección de fragmentos que justifican los resultados de aprendizaje identificados

RA	Fragmento	Universidad	Asignatura
RA1	Adquirir el sentido de la responsabilidad que tiene el traductor como eslabón entre culturas.	EHU	Historia de la Traducción a la Lengua A
	Adquirir conocimientos de tipo general acerca de aspectos de tipo histórico, tipológico y sociolingüístico en lo que respecta a las lenguas y culturas de trabajo en la titulación.	UVIGO	Introducción a la Teoría de la Traducción y la Interpretación
RA2	Argumentar de manera fundamentada.	UNEATLÁNTICO	Historia y Teoría de la Traducción y la Interpretación
	Conocer el metalenguaje especializado y profesional que son propios de la Traducción, la Interpretación y la Traductología.	UCO	Fundamentos Teóricos de la Traducción y la Interpretación
RA3	Reconocer la utilidad de las herramientas teóricas y técnicas en la práctica de la traducción.	UGR	Traductología
	Detectar problemas y errores de traducción y desarrollar estrategias y técnicas para resolverlos o corregirlos.	USJ	Traducción B-A (Inglés-Español) II
RA4	To develop the capacities for self-assessment, self-improvement and team work.	UAH	Fundamentos de la Traducción
	Identifica nuevas necesidades de aprendizaje propio.	COMILLAS	Historia de la Traducción
RA5	Dotar al futuro traductor de las bases reflexivas que le capaciten para un ejercicio, consciente, racional y, al mismo tiempo, creativo de la disciplina.	UA	Teoría e Historia de la Traducción
	Reunir e interpretar datos e informaciones para analizar traducciones propias y ajenas de forma crítica y constructiva.	UAM	Traductología

El recuento se sintetiza en la tabla 9, que permite observar los resultados de aprendizaje totales por cada asignatura, así como los resultados de aprendizaje más frecuentes en la totalidad de titulaciones analizadas.

Tabla 9. Resultados de aprendizaje identificados

Universidad	Asignatura	RA1	RA2	RA3	RA4	RA5	Total
COMILLAS	Teoría de la Traducción	Sí	Sí	Sí		Sí	4
	Historia de la Traducción	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	5
EHU	Teoría y Modalidades de la Interpretación	-	-	-	-	-	0
	Teoría de la Traducción	Sí	-	-	Sí	Sí	3
	Historia de la Traducción a la Lengua A	Sí	-	-	-	Sí	2
UA	Teoría e Historia de la Traducción	Sí	Sí	-	-	Sí	3
UAB	Historia de la Traducción y de la Interpretación	-	-	-	-	Sí	1
	Teoría de la Traducción y de la Interpretación	Sí	-	Sí	-	Sí	3
UAH	Fundamentos de la Traducción	-	-	-	-	-	0
UAM	Traductología	-	Sí	Sí	-	Sí	3
UAX	Teoría y Práctica de la Traducción	-	-	Sí	-	-	1
UCAM	Teoría y Práctica de la Traducción	-	-	Sí	-	-	1
UCM	Teorías de la Traducción	-	-	Sí	-	Sí	2
UCO	Fundamentos Teóricos de la Traducción y la Interpretación	-	Sí	-	-	Sí	2
UEV	Iniciación a la Traducción	Sí	Sí	Sí	-	-	3
UGR	Traductología	Sí		Sí	-	Sí	3
UJI	Traductología	-	Sí	Sí	-	Sí	3
UMA	Teorías Lingüísticas de la Traducción e Interpretación	-	-	Sí	-	Sí	2
UNEATLANTICO	Historia y Teoría de la Traducción y la Interpretación	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	5
UPF	Fundamentos de la Traducción	-	-	-	-	-	0
	Historia de la Traducción	-	-	-	-	-	0
	Historia del Pensamiento sobre la Traducción	-	-	-	-	-	0
	Teorías de la Traducción	-	-	-	-	-	0
UPO	Fundamentos de la Teoría de la Traducción y la Interpretación	-	-	-	-	-	0

Universidad	Asignatura	RA1	RA2	RA3	RA4	RA5	Total
USAL	Fundamentos para la Traducción 1.ª Lengua Extranjera: Alemán	–	–	Sí	–	–	1
	Fundamentos para la Traducción 1.ª Lengua Extranjera: Francés	–	–	Sí	–	–	1
	Fundamentos para la Traducción 1.ª Lengua Extranjera: Inglés	–	–	Sí	–	–	1
USJ	Traducción B-A (Inglés-Español) I	–	–	Sí	–	–	1
	Traducción B-A (Inglés-Español) II	–	–	Sí	–	–	1
UV	Traductología	Sí	Sí	Sí	Sí	–	4
UVIGO	Introducción a la Teoría de la Traducción y la Interpretación	Sí	Sí	Sí	–	–	3
VIU	Teoría de la Traducción	–	–	–	–	–	0
	Total	11	10	19	4	14	
		34 %	31 %	59 %	13 %	44 %	

El primer dato que llama la atención es que ningún descriptor está presente en todas las guías. Solo 4 de las 32 asignaturas cuentan con un mínimo de 4 de los 5 resultados de aprendizaje analizados (supone el 12,5 % del total). Por el contrario, el 50 % de las asignaturas no llegan al mínimo de 2 resultados de aprendizaje. Esto supone que la amplia mayoría de las asignaturas cubre parcialmente los objetivos formativos identificados para el traductor y el mediador lingüístico y cultural según el *Libro blanco*. De hecho, el más frecuente (RA3: Destrezas traductológicas e instrumentales), está presente solo en el 59 % de las guías docentes, seguido por el RA5 (Capacidad de pensamiento crítico), que alcanza el 44 %.

4.4. *Análisis de clasificaciones por ejes y resultados de aprendizaje: propuesta de espectro traductológico*

A la luz del análisis de contenidos temáticos por ejes y de resultados de aprendizaje, ponemos en común los datos obtenidos para ofrecer una aproximación al espectro traductológico que la Universidad española plantea conforme a los criterios metodológicos que definen nuestro estudio. Para ello, a partir del trinomio de clasificación A, B y C (recuérdese: formación integral, intermedia y parcial) y el número de resultados de aprendizaje presentes en las guías docentes, se ha propuesto un conjunto de valores graduales que van desde la formación parcial (de contenidos) muy restringida (en resultados de aprendizaje) a la formación integral (de contenidos) muy sobresaliente (en resultados de aprendizaje). Así, se obtiene la tabla 10, que indica los niveles resultantes de la combinación entre clasificación de los ejes temáticos y número de resultados de aprendizaje identificados.

Tabla 10. Relación de niveles a partir de clasificación de ejes temáticos y número de resultados de aprendizaje

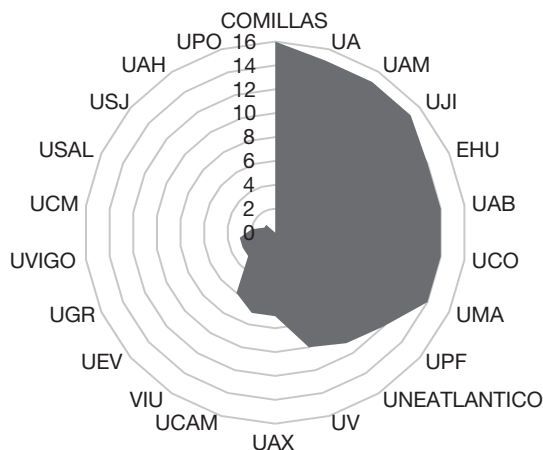
	Clasificación de los ejes →	A (integral)	B (intermedia)	C (parcial)
Valoración de la formación	N.º RA↓	Nivel	Nivel	Nivel
muy sobresaliente	5	17	11	5
sobresaliente	4	16	10	4
muy notable	3	15	9	3
notable	2	14	8	2
restringida	1	13	7	1
muy restringida	0	12	6	0

Si aplicamos los criterios anteriores a los análisis ya realizados sobre clasificación de las titulaciones según contenidos (véase tabla 7) y de resultados de aprendizaje (véase tabla 9), se obtienen los datos que permiten identificar cada titulación en el nivel propuesto en la tabla 10.

Tabla 11. Clasificaciones de titulaciones según niveles

Universidad	Clasificación	RA	Nivel	Universidad	Clasificación	RA	Nivel
COMILLAS	A	4	16	UJI	A	3	15
		5		UMA	A	2	14
EHU	A	0	14	UNEATLANTICO	B	5	11
		3		UPF	A	0	12
		2				0	
UA	A	3	15			0	
UAB	A	1	14			0	
		3		UPO	C	0	0
UAH	C	0	0	USAL	C	1	1
UAM	A	3	15			1	
UAX	B	1	7			1	
UCAM	B	1	7	USJ	C	1	1
UCM	C	2	2			1	
UCO	A	2	14	UV	B	4	10
UEV	C	3	3	UVIGO	C	3	3
UGR	C	3	3	VIU	B	0	6

Gráficamente, los datos de la tabla 11 pueden ordenarse de mayor a menor nivel, como indica el gráfico 1.

Gráfico 1. Clasificaciones de titulaciones según niveles de ponderación

Este gráfico refleja el espectro que la materia traductológica ocupa en el panorama formativo de la Universidad española en sus respectivos títulos de grado de Traducción e Interpretación. El sentido espiral del gráfico, que alcanza su cénit en el nivel 16 (máximo alcanzado en el estudio) y finaliza en el 0, representa cómo más de un tercio de las universidades no cubren los ejes traductológicos, motivo por el que sus resultados de aprendizaje se ven constreñidos.

5. Conclusiones

Este trabajo ha considerado la presencia de la traductología, comprendida como materia interdisciplinar, como objeto de estudio en el conjunto de grados de Traducción e Interpretación de la Universidad española. Los prolegómenos del *Libro blanco* que sustenta los planes curriculares de las titulaciones analizadas ya anunciaban la preponderancia de un enfoque profesionalizante del grado en detrimento de la fundamentación teórica sobre la que de hecho se justifica la aplicabilidad práctica tan destacada en el *Libro blanco*. En virtud de los resultados obtenidos, y en términos generales, la formación en materia traductológica resulta escasa en el panorama universitario nacional.

Nuestro análisis ha partido de un corpus *ad hoc* integrado por guías docentes de asignaturas que abordan la materia traductológica en el curso académico 2019-2020. Entendemos este instrumento como texto de autoridad sobre el que podemos fundamentar en términos empíricos nuestra propuesta de:

1. clasificación de contenidos temáticos de las guías en tres ejes: α) Historia de la traducción; β) Fundamentos teóricos, γ) Aplicación de fundamentos teóricos a partir de la obra más citada (Hurtado 2001) en las guías docentes consultadas;

2. relación de resultados de aprendizaje (RA) en torno al perfil de traductor y mediador cultural a partir de las expectativas formativas recogidas en el *Libro blanco*;
3. establecimiento de una nivelación ponderada de los valores anteriores para conocer el estadio traductológico en el grado de Traducción e Interpretación de la Universidad española.

A tenor de esto, podemos concluir que la formación traductológica de los grados se vertebra preferentemente en torno al eje temático γ , esto es, que los contenidos de las materias que versan sobre traductología centran su interés en cuestiones de aplicación de fundamentos teóricos, lo que refuerza la preponderancia del enfoque profesionalizante del grado mencionado al inicio de este apartado. De hecho, el 80 % de las asignaturas de las universidades con clasificación C (1/3 ejes) se fundamentan en el anterior eje, mientras que el 20 % restante lo hace en el eje β , el cual versa sobre enfoques o corrientes teóricas que abordan la traducción como objeto de estudio. Asimismo, de entre las universidades sometidas a estudio, la UPF es la que más créditos destina a la formación en materia traductológica, con un total de 18. La asignatura «Fundamentos de la Traducción» de 6 créditos, integra los tres ejes temáticos propuestos, mientras que «Historia de la Traducción», «Historia del pensamiento sobre la traducción» y «Teorías de la Traducción», de 4 créditos cada una, centra su temario a su vez en cada uno de los ejes, respectivamente. Por el contrario, la UPO es la universidad que menos carga lectiva traductológica oferta, con apenas 3 créditos en torno al eje γ .

En lo concerniente a los resultados de aprendizaje, se aprecia que las asignaturas sobre materia traductológica en la Universidad española se orientan a la reflexión crítica sobre los problemas de la traducción y las teorías existentes, así como a ofrecer una iniciación a la labor traductora mediante la resolución de problemas a través de técnicas y tecnologías de la traducción. Por el contrario, no se contempla la motivación de la autonomía como un resultado del aprendizaje de estas materias ni tampoco es frecuente encontrar asignaturas orientadas a la mejora de destrezas comunicativas (donde también se incluiría el dominio del meta-lenguaje) o de habilidades socioculturales. Este hecho permitiría plantear la posibilidad de que:

- a) otras asignaturas se encargan de alcanzar dichos objetivos formativos (como las asignaturas de lengua instrumental o de traducción especializada);
- b) no se consideran resultados de aprendizaje esenciales en las materias que tratan sobre teorías de la traducción.

Por último, hay que resaltar que la nivelación ponderada de ejes temáticos y resultados de aprendizaje reflejan cuál es la panorámica de la traductología como materia formativa en los grados de Traducción e Interpretación de la Universidad española. A la luz de los resultados aquí recogidos, solo 4 de las 22 universidades que ofrecen esta titulación (COMILLAS, UA, UAM, UJI) mantienen una relación estrecha entre formación integral de contenidos (clasificación A) y expecta-

tiva de resultados de aprendizaje muy notable. Apenas el 50 % de las universidades alcanzan un nivel igual o superior a 12, lo cual justifica de nuevo la falta de consenso formativo en torno a la materia traductológica en la Universidad española, donde se aprecian diferencias más que destacables, como las apenas esbozadas en estas conclusiones.

Este trabajo establece un punto de partida para reflexionar sobre cómo la formación universitaria española del grado en Traducción e Interpretación integra y considera la materia interdisciplinar sobre la que se sustentan sus estudios. Teniendo en cuenta que han pasado más de 15 años desde la publicación del *Libro blanco* y puesta en marcha de los grados que sustituyeron a las licenciaturas, consideramos pertinente reflexionar sobre cómo la rama teórica que debiera sustentar la titulación queda relegada a un plano muy secundario y en ocasiones casi inexistente en favor de una pretendida *sobreprofesionalización* que satura de contenidos prácticos aquello que debiera partir de la pertinente fundamentación teórica que le diera sentido y justificase. Es relevante que exista un porcentaje tan reducido de titulaciones que contemplen una formación integral en contenidos o que expliciten una relación holística de resultados de aprendizaje que se incluyen en el propio *Libro blanco*, lo que puede interpretarse como una brecha entre fundamentación teórica y disciplinar y la propia práctica traductológica. Así, consideramos el hecho de que la formación universitaria aquí analizada podría estar constriñéndose a un perfil de egresado eminentemente técnico-profesional y orientado a la cualificación de profesiones muy concretas que al mismo tiempo carecen de una regulación oficial y colegial en España, como es el caso de traductores e intérpretes. A nuestro juicio, quizás el peso de las desaparecidas escuelas universitarias mantiene aún presencia en esta visión tecnicista, frente a una concepción más abierta y próxima al perfil de graduado universitario que debiera abordar en su periplo formativo una mayor y mejor fundamentación teórica y académica del ámbito de conocimiento en el que se está formando, con la consecuente amplitud de posibilidades profesionales, más allá de la de traductor o intérprete, que es inherente a los estudios humanísticos.

Referencias bibliográficas

- ANECA (2004). *Libro blanco. Título de grado en traducción e interpretación*. Madrid: Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación.
- BASSNETT, Susan (1980). *Translation Studies*. Londres; Nueva York: Routledge.
- DELSLE, Jean (1981). *L'Enseignement de l'interprétation et de la traduction: de la théorie à la pédagogie*. Ottawa: Editions de l'Université d'Ottawa.
- FRANCO AIXELÁ, Javier (2010). «Una visión global de las publicaciones con mayor impacto en teoría de la traducción». *LetRA*, 2(48), p. 229-252.
- GARNIER, Georges (1985). *Linguistique et traduction. Éléments de systématique verbale comparée du français et de l'anglais*. Caen: Paradigme.
- GUIDÈRE, Mathieu (2016). *Introduction à la traductologie. Penser la traduction: hier, aujourd'hui, demain*. Lovaina-la-Neuve: De Boeck Supérieur.
- HARRIS, Brian (1973). «La traductologie, la traduction naturelle, la traduction automatique et la sémantique». *Cahier de linguistique*, 2, p. 133-146.

- HOLMES, James S. (1988). *Translated! Papers on Literary Translation and Translation Studies*. Ámsterdam: Rodopi.
- HURTADO, Amparo (2001). *Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología*. Madrid: Cátedra.
- Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades, España. Recuperado de <<https://www.boe.es/eli/es/lo/2001/12/21/6/con>> [Consulta: 29/11/2021].
- MAYORAL, Roberto (1998). «Aspectos curriculares de la enseñanza de la traducción e interpretación en España». En: GARCÍA IZQUIERDO, Isabel; VERDEGAL, Joan Manuel (eds.). *Los estudios de traducción, un reto didáctico*. Castellón: Universitat Jaume I.
- MUNDAY, Jeremy (2010). «Translation Studies». En: GAMBIER, Yves; DOORSLAER, Luc van (eds.). *Handbook of Translation Studies*, 1. Ámsterdam: John Benjamins.
- NIDA, Eugene A. (1964). *Towards a Science of Translating. With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. Leiden: Brill.
- Real Decreto 1385/1991, de 30 de agosto, por el que se establece el título universitario oficial de Licenciado en Traducción e Interpretación y las directrices generales propias de los planes de estudio conducentes a la obtención de aquel, España. <<https://www.boe.es/eli/es/rd/1991/08/30/1385>> [Consulta: 29/11/2021].
- RODRÍGUEZ-FANECA, Cristina (2020). «La formación del traductor de italiano en España: análisis de los recursos propuestos por el profesorado». *Sendebarr*, 31, p. 531-546.
- RODRÍGUEZ-TAPIA, Sergio; OLIVA SANZ, Carmen (en prensa). «La enseñanza de la Terminología en el Grado de Traducción e Interpretación del sistema universitario español: una panorámica de sus resultados de aprendizaje, bibliografía y contenidos». *Terminàlia*, 24.
- SNELL-HORNBY, Mary (1992). «The professional translator of tomorrow: language specialist or all-round expert?». En: DOLLERUP, Cay; LODDEGAARD, Anne (eds.). *Teaching Translation and Interpreting: Training Talent and Experience. Papers from the First Language International Conference, Elsinore, Denmark, 1991*. Ámsterdam; Filadelfia: John Benjamins.
- TOURY, Gideon (1995). *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Ámsterdam; Filadelfia: John Benjamins.
- TUNING (2009). *Una introducción a Tuning Educational Structures in Europe: la contribución de las universidades al proceso de Bolonia*. Bilbao: Publicaciones de la Universidad de Deusto.

